



Elke schepping op deze aarde is onderhevig aan de beproevingen des tijds. Enkele hiervan doorstaan deze beproevingen op overtuigende wijze en krijgen hierdoor een speciale plaats van waardering en bewondering en zijn zelfs een bron van inspiratie voor ons. Een plaatsje heel dicht in onze harten dat deel uitmaakt van onze cultuur, identiteit en nationale trots.

Onze monumenten zijn een klassiek voorbeeld hiervan, aangezien het uitroepen tot monument juist inhoudt dat beproevingen des tijds doorstaan zijn waardoor ze een speciale plaats in onze samenleving hebben weten te veroveren. Deze prachtige structuren, die het wezenlijke van de Arubaanse cultuur weerspiegelen en die de tand des tijds hebben getrotseerd en thans de waarden van ons volk uitstralen, verdienen dan ook een speciale bescherming. Hun eenvoud, kracht en kleurrijke gevels zijn zo herkenbaar en geliefd, dat wij de verantwoordelijkheid dragen hier een helpende hand toe te steken.

Geniet rijkelijk van deze kalender en steun hiermee onze cultuur en de bescherming van onze monumenten. De beste wensen voor de komende feestdagen en een voorspoedig 2005.

Zijne Excellentie de Minister van Arbeid, Cultuur & Sport,
Dhr. T.F. Ramon Lee

Tur creacion cu ser poni riba e mundo aki ta ser someti na pruebana di tempo. Algun di esakina sa surpasa e pruebana aki di un forma convincente y asina ta gana un lugar special, di respect, admiracion y asta inspiracion, cerca nos. Un lugar cerca di nos curason como parti di nos cultura, identidad y orguyo nacional.

Nos monumentonan ta un ehempel clasico di esaki, ya cu pa ser declara un monumento, ta nifica hustamente cu a surpasa cualquier prueba di tempo y gana un lugar special den comunidad. E structuranan bunita aki, cu ta acapara e esencia Arubiano y cu a perdura y awor ta radia e balornan di nos hendenan, merece e ora ei un proteccion special. Nan simplesa, fortaleza, fachadanan colorido, ta asina reconocibel y stima, cu nos tin un responsabilidad di duna un man.

Por favor, gosa di e calender aki y sigui aporta na nos cultura y proteccion di nos monumentonan. Tur mihor deseo pa e dianan di fiesta y prosperidad pa aña 2005.

Ministro di Labor, Cultura & Deporte,
Sr. T.F. Ramon Lee



Masha danki na tur e siguiente organisacion y personanan pa realizacion pa cu e calender Monumental 2005 aki.
Hunto cu Fondo di Monumento: Oficina de Monumento, Michel Bakker & Olga van der Klooster.
Fotografo: Diane Keijzer, Heleen Bongers.

Each creation in this world is submitted to stand the tests of time. A few of these have abide these tests in a convincing manner, earning them a special place of respect, admiration and even inspiration. A place very close to our hearts as part of our culture, identity and national pride.

Our monuments are a classical example of this feat as to be declared a monument requires the endurance of any test, allowing them to conquer a special place in the community. These beautiful structures, reflecting the very essence of the Aruban culture and emanating the values of our nation, certainly deserve a special protection. Their simplicity, strength and colorful façades are easily recognizable and cherished, that it is our duty to extend a helping hand.

Please enjoy this calendar and support our culture and the protection of our monuments. The best wishes for the coming holiday season and a prosperous 2005.

His Excellency, the Minister of Culture,
Mr. T.F. Ramon Lee

MONUMENTONAN MONUMENTEN MONUMENTS

ARUBA 2005